



Le jugement de Salomon, par Raphaël (1518)

## Un cœur intelligent

### Salomon demande la sagesse

*Dans une vision nocturne, le jeune Salomon reçoit une requête de Dieu: que veut-il pour régner ? Et le jeune souverain de répondre qu'il désire la sagesse du cœur.*

*Dieu obtempérera à la demande et lui donnera plus encore. Mais le roi devra toujours rester fidèle à Dieu.*

### מלכים א פרק ג

(ה) בגבעון נראה יְקוֹק אֶל שְׁלֹמֹה בְּחִלּוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מֶה אֲתוֹן לָךְ:  
 (ו) וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ עִם עֲבָדָי דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ לִפְנֵיךָ בְּאַמֶּת וּבְצַדִּיקָה וּבִישֻׁרֵת לִבָּב עִמָּךְ וַתִּשְׁמַר לוֹ אֶת הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֵּן לוֹ בֵּן יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּאוֹ כִּיּוֹם הַזֶּה:  
 (ז) וְעַתָּה יְקוֹק אֱלֹהֵי אֶתְּהָ הַמַּלְכֶת אֶת עֲבָדָי תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאַנְכִי נֶעַר קָטָן לֹא אֲדַע צֵאת וּבֹא:

(ח) וְעֲבָדָי בְּתוֹךְ עִמָּךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ עִם רַב אֲשֶׁר לֹא יִמְנָה וְלֹא יִסְפֹּר מֵרֵב:  
 (ט) וַנִּתַּת לְעֲבָדָי לֵב שִׁמְעַ לְשִׁפְטֵי אֶת עִמָּךְ לְהַבִּין בֵּין טוֹב לְרָע כִּי מִי יוֹכַל לְשִׁפֹּט אֶת עִמָּךְ הַכֶּבֶד הַזֶּה:

(י) וַיִּיטֵב הַדְּבָר בְּעֵינַי אֲדֹנָי כִּי שְׂאֵל שְׁלֹמֹה אֶת הַדְּבָר הַזֶּה:  
 (יא) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שְׂאֵלְתָּ אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא שְׂאֵלְתָּ לְךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא שְׂאֵלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא שְׂאֵלְתָּ נָפֶשׁ אִיבִיד וְשְׂאֵלְתָּ לְךָ הַבִּין לְשִׁמְעַ מִשִּׁפְטֵי:  
 (יב) הִנֵּה עֲשִׂיתִי כַדְּבָרֶיךָ הַנֵּה נִתְּתִי לְךָ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן אֲשֶׁר כְּמוֹךָ לֹא הָיָה לִפְנֵיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִקוּם כְּמוֹךָ:

(יג) וְגַם אֲשֶׁר לֹא שְׂאֵלְתָּ נִתְּתִי לְךָ גַם עֹשֶׁר גַּם כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא הָיָה כְּמוֹךָ אִישׁ בְּמַלְכִים כָּל יָמֶיךָ:  
 (יד) וְאַם תִּלְךָ בַּדְּרָכֵי לְשִׁמֹּר חֻקֵי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִד אָבִיךָ וְהֶאֱרַכְתִּי אֶת יָמֶיךָ:

### I Rois chapitre 3

5- Etant à Gabaon, Salomon vit, dans un songe nocturne, apparaître le Seigneur, qui lui dit : "Demande ; que dois-je te donner ?"

6- Salomon répondit : "Tu as témoigné à ton serviteur, à mon père David, une grande faveur, parce qu'il a marché devant toi avec sincérité, justice et droiture de cœur ; et tu lui as continué cette faveur insigne en lui donnant un fils, son successeur sur le trône, comme il l'est aujourd'hui.

7- Maintenant donc, Eternel, mon Dieu, tu m'as fait régner, moi ton serviteur, à la place de David, mon père, et je suis un tout jeune homme, inhabile à me conduire.

8- Et ton serviteur est entouré d'un peuple qui est le tien, que tu as élu, peuple nombreux dont la multitude est incalculable.

9- Donne donc à ton serviteur un cœur intelligent, capable de juger ton peuple, sachant distinguer le bien du mal ; autrement, qui pourrait gouverner un peuple aussi considérable que celui-ci ?"

10- Ce discours plut au Seigneur, satisfait de la demande exprimée par Salomon

11- et Dieu lui dit : "Parce que tu as fait une telle demande, parce que tu n'as demandé ni de longs jours, ni des richesses, ni la vie de tes ennemis, que tu as seulement demandé l'intelligence afin de savoir rendre la justice,

12- j'acquiesce à ton désir je te donne un tel esprit de sagesse et d'intelligence, que ton pareil n'a pas existé avant toi ni ne se verra après toi.

13- Mais je te donne, de plus, ce que tu n'as pas demandé : la richesse et la gloire, en quoi ne t'égalera aucun des rois, pendant toute la durée de ta vie.

14- Et si tu marches dans mes voies, fidèle à mes lois et à mes préceptes, comme a fait David, ton père, je prolongerai tes jours."

---

Traduction : **Prophètes Rois 1 ch. 3, v. 5**